

United Nations Group of Experts  
on Geographical Names Groupe d'experts des Nations Unies  
联合国地名专家组 pour les noms géographiques

유엔지명전문가그룹  
언론자료



Grupos de Expertos de las Naciones Unidas  
en Nombres Geográficos Группа экспертов  
Организации Объединенных  
Наций по географическим  
названиям  
فريق الخبراء المعني  
بالأسماء الجغرافية  
التابع للأمم المتحدة

<http://unstats.un.org/unsd/geoinfol>

번역·발행 : 국토해양부 국토지리정보원

National Geographic Information Institute  
Ministry of Land, Transport and Maritime Affairs  
Republic of Korea

**유엔지명전문가그룹**

**언론자료**

**UNGEGN Media Kit**

유엔지명전문가그룹 언론자료 (한국어판)

**UNGEGN Media Kit**

발행연도 : 2012년

발행기관 : 국토해양부 국토지리정보원  
443-772 경기도 수원시 영통구 월드컵로 92

<http://www.ngii.go.kr>

전화 031-210-2600

팩스 031-210-2644

편집기관 : 사단법인 대한지리학회

The original English edition was published by the United Nations.

The Korean edition is provided by the National Geographic Information Institute, Republic of Korea in cooperation with The Korean Geographical Society.

Printed and distributed for free by the National Geographic Information Institute, Republic of Korea.

## 목 차

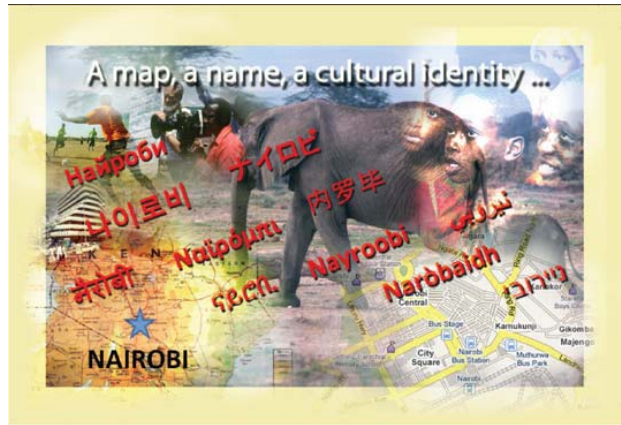
유엔지명전문가그룹(UNGEGN): 21세기 일관성 있는 지명 사용 촉진하기 .....	1
지명: 우리의 사회·문화적 가치의 일부 .....	3
변화하는 세계 속에서의 지명 .....	5
카드로부터 온라인 데이터베이스까지: 디지털 세계의 도전에 직면한 지명 .....	7
유엔지명전문가그룹은 무엇이며 어떤 일을 수행하는가? .....	9
유엔지명전문가그룹은 어떤 방식으로 일하는가? .....	11
유엔지명표준화회의의 결의(resolutions) .....	12
우리에겐 왜 지명표준화가 필요한가? .....	14
지명에 대해 더 알려면 무엇을 보아야 하는가? .....	16
지명표준화와 관련된 다른 조직들 .....	18
자주하는 질문 .....	20
이름에 숨어있는 것은? - 인용할만한 문구들 .....	22

## 유엔지명전문가그룹(UNGEGN) - 21세기 일관성 있는 지명 사용 촉진하기 -

### 유엔지명전문가그룹 언론자료

세계 어느 곳을 여행하든지 혹은 무엇을 하든지 - 마을을 거닐고, 전화번호를 보며, 인터넷 검색과 요리책, 패션 잡지 등을 볼 때 - 우리는 늘 지명을 접한다. 지명은 늘 우리 주변을 맴돌며 장소를 지칭할 뿐만 아니라 그 곳에 대한 정보를 검색하고, 경영하며, 조직하는 데 있어 우리 고유의 방식을 만들어가게 해준다. 지명은 누구에게나 자신의 언어와 정체성을 확정짓는 요소로 작용한다고 볼 수 있다.

21세기로 접어들면서 지명은 디지털화된 세계로의 접근에 있어 중요한 역할을 담당하고 있다. 지리정보시스템에서의 중요한 구성요소임과 동시에 지명은 정책결정자들과 사업가들이 중요한 의사 결정을 집행하는 데 있어 유용한 틀을 제공해준다. 그러므로 지명은 지도상에 표시된 단순한 이름으로 그치는 것이 아니라 지역적·국가적·국제적 협력에서의 의사소통을 가능하게 해주는 수단인 것이다.



세상이 끊임없이 변화하는 것처럼 언어 또한 환경에 따라 변화하는 속성을 다분히 가졌기 때문에 같은 지형지물을 지칭하는 지명은 다양하게 분화될 수밖에 없다. 이는 지명을 명확하고 오류 없이 다뤄야 하는 지도제작자 혹은 데이터 관리자들에게 하나의 문제로 등장한다. 이는 인쇄된 형태에서 중복성과 혼돈을 제거하기 위해 국가적, 혹은 국제적 단위의 표준화를 요하며 각기 다른 언어 체계들끼리의 협력이 수반되어야 한다.

1946년 창설된 이래로, 유엔은 꾸준히 지명표준화의 필요성을 강조했으며 평화유지, 경제개발, 인권신장, 환경보호 등 국제적 사안에서의 협력을 위한 가장 효과적인 수단이라는 사실을 주장해왔다. 이에 대한 지속적인 세미나와 토론, 제안들을 통해 유엔지명전문가그룹이 만들어졌으며 1967년부터는 5년마다 한 번씩 유엔지명표준화회의가 개최되고 있다. 워킹그룹과 디비전 및 실무팀을 통해 유엔지명전문가그룹은 지명제정의 원칙, 정책, 방법들에 대한 개발과 확산에 주력하고 있으며 이는 지명 사용의 지속성에 대한 문제를 해결할 방안으로 거론되고 있다. 표준화 지침을 제정하고 각 국가들이 공식 지명을 채택할 수 있도록 도움으로써, 유엔은 사용가능하고 지속적인 형태의 지명 체계를 만들기 위해 전 세계적인 규모의 노력을 기울이고 있다

지명 표준화와 유엔지명전문가그룹이 수행하는 업무들에 대한 세계적인 인식의 확산을 위해, 제6차 유엔지명표준화회의 총회에서는 홍보·재정 워킹그룹의 설립을 골자로 하는 결의안(VI/5)을 채택했다.

이 언론자료는 이 워킹그룹이 유엔지명전문가그룹 전문가들의 업무를 돕고 지명에 대한 관심을 높이기 위해 제작한 것이다.

이 홍보물은 아래와 같은 핵심주제들을 담고 있다.

- 지명: 우리의 사회·문화적 가치의 일부분
- 변화하는 세계 속에서의 지명
- 카드로부터 온라인 데이터베이스까지: 디지털 세계의 도전에 직면한 지명
- 유엔지명전문가그룹은 무엇이며 어떤 일을 수행하는가?
- 유엔지명전문가그룹은 어떤 방식으로 일하는가?
- 유엔지명표준화회의의 결의(resolutions)
- 우리에게 왜 지명표준화가 필요한가?
- 지명에 대해 더 알려면 무엇을 보아야 하는가?
- 지명표준화와 관련된 다른 조직들
- 자주하는 질문
- 이름에 숨어있는 것은? - 인용할만한 문구들

## 지명 - 우리의 사회·문화적 가치의 일부

### 일상에서의 실제적 기능

지리적 명칭(혹은 지명)은 여러 가지 측면에서 중요한 의미를 가지며 사회·문화적 속성들을 형성한다.

- 지명은 지역적, 혹은 국가적, 세계적으로 장소를 인식할 때 사용하는 말이며 효과적인 의사소통 기능을 제공한다. 우리가 특정 장소를 찾거나 업무적, 친교적 방문 등을 수행할 때 지명은 방향키 역할을 수행하며, 따라서 지명은 우리 주변 환경에 대한 인식 구조를 결정하는 부분을 담당한다. 누군가 나에게 “어디로 가고 계십니까?”라는 질문을 하면 우리의 대답은 늘 지명을 수반한다. 어디선가 사고가 나거나 불이 나서 응급전화를 돌릴 경우, 정확한 지명의 사용은 신속한 출동에 있어 결정적인 역할을 한다. 따라서 국가적 단위에서 표준화 된 정확한 지명 철자법을 따르는 것은 매우 중요하다. 만약 철자법의 사용이 지속성을 가지지 못할 경우 이에 대한 혼돈은 피할 수 없을 것이다.



사진: Helen Kerfoot

- 지리적 명칭은 거의 모든 종류의 지도에서 핵심적인 정보를 담아내는 역할을 수행한다. 만약 지도에 지명이 빠진다면 그것은 탐험가, 지리 교사, 정책 계획자들에게 거의 쓸모없는 것이 될 것이다. 마찬가지로, 누군가가 길을 따라 여행할 때 도로 표지판이 없다면 굉장한 어려움이 뒤따를 것이다. 방향을 탐색할 때 도로번호나 GPS, 혹은 여러 탐색 장치 등이 도움이 되는 것은 사실이나, 일상생활에서 대부분은 지명에 의존하는 방법을 택할 것이다. 정리하자면, 지명은 특정 장소를 인식하는 데 있어 핵심 역할을 수행하며, 공간에 대한 명확한 이미지를 수반하는 동시에, 경도·위도와 같은 지리적 참조의 위상을 가지게 된다.
- 지역을 지칭하는 수천 수백만의 이름들이 세대를 거치면서 (혹은 몇 세기를 거치면서) 사용되고, 변화하며, 우리 주변을 둘러싼 지형들을 인식하기 위해 촘촘히 짜인 언어의 매개를 빌려 표현하는 것은 매우 흥미로운 일이다. 지역을 기반으로 하는 공동체의 주민들이 사용하는 지명은, 비록 국가적 단위에서 사용되는 지명에 비해 매우 보잘 것 없을지라도, 그들에게는 매우 중요하며 국가적 지명의 무게감에 준하는 지위를 가진다. 지역의 농부에게는 목축에 적합한 목초지가 어디에 있는지, 가축들의 천적이 되는 동물들이 어디에 있는지를 알기 위한 효과적인 의사소통과, 이를 가능하게 해주는 지명의 사용이 매우 중요하다.
- 인터넷 검색을 할 때, 우리는 종종 기타 여러 가지의 지식을 얻기 위한 검색어로 지명을 선택한다. 지명은 식물학자에게는 종의 샘플을 얻기 위한 위치 정보를 얻게 해주고, 역사가에게는 계보학적, 연대기적 자료들을 얻게 해주며, 기후학자에게는 기상 데이터를, 여행자에게는 호텔이나 레스토랑을 찾게 해주는 기반을 제공한다. 하지만 우리는 하노버(Hannover 또는 Hanover), 시드니(Sydney 또는 Sidney) 등을 찾을 때 얼마나 정확한 철자법을 적용하는가? 혹은 세인트존에 대해 Saint John, St. John, St. John's 등을 정확히 감별할 수 있는가? 오스트리아 수도 빈(Vienna 또는 Wien)의 경우는? 정확한 철자법의 올바른 사용은 의사소통의 모든 혼란을 줄여줄 수 있다!

- 지명은 단순히 주소나 안내판을 위함이 아닌, 인간 삶의 유택함을 위한 필수적 요소이자 문화적 유산이다. 지명은 지역정체성의 중요한 기반이자 사람들에게 소속감을 부여하는 기능을 한다. 이는 사람들 사이에서 집단적인 기억과 문화적 공유 및 자신의 뿌리를 인식할 수 있게 해주는 데 기여한다.
- 지명은 인류 문화적 유산의 한 측면을 담당한다고 볼 수 있는데, 이는 수백·수천년을 거치면서 입에서 입으로 전해져왔던 지명의 속성에서 확인할 수 있다. 많은 경우, 지명은 특정 언어가 사라졌던 경우에도 살아남은 채 세대를 이어갔다.
- 누군가 지형이나 장소를 지칭하기 위한 지명이 논란 가운데 고안되는 상황을 마주한다면, 이는 인간이 지명을 다루는 데 있어 문화적 유산의 성격을 강하게 고려한다는 사실을 증명한다. 최근에 생성된 지명, 예를 들어 마을이나 거리, 평원, 심지어 수많은 지형적 요소들을 지칭하는 이름에 대해서도 우리는 이것들이 **집단적 유산과 기억**에 의한 것임을 알아야 한다.
- 그러므로 **지명**은 각각의 과거들로부터 기원한 **살아있는 역사**로 인식되어야 한다. 그것들은 장소들이 내재하고 있는 속성들을 함축된 단어로 말해주며 어떤 이들에 의해 불리어졌는지를 말해준다. 지역 사회에서 지명을 고안하기 위해 사용되는 소재거리들은 우리가 생각했던 것 이상으로 많은 향토사를 함축하고 있다. 따라서 지명은 현재를 살아가는 세대들이 보존하고 이해해야 할 메시지를 담고 있다.



사진: Helen Kerfoot

### 지명의 보존

- 사회는 지명이 가진 유산을 고려해야 하며 빠르게 변화하는 세대 가운데에서 지명 자체의 기능성과 문화 유산적 속성을 보존해야 한다. 지명의 보존은 일반인이든 전문가이든 상관없이 모두에게 중요한 이슈이다. 세계화가 급속도로 진행되는 세상 속에서 지역의 이름과 이것이 가진 유산을 이해하는 것은 많은 유익을 제공한다. 하지만 오늘날의 경우, 지역이 가진 고유한 이름들은 지역적·세계적으로 확산되고 있는 상업화 속에 외부에서 흘러들어 온 문화와 외래어로 인하여 위기를 맞고 있다.



사진: Helen Kerfoot



사진: Helen Kerfoot



## 변화하는 세계 속에서의 지명

우리는 정치적, 사회적, 경제적, 환경적인 변동이 늘 일어나는 변화무쌍한 시대에 살고 있다. 여기서는 지명에 영향을 주는 변화의 사례에 대해 살펴보도록 하자.

### 세계적으로 증가하는 인구

20세기는 사망률의 급격한 감소로 인한 인구 폭발을 경험한 시기였다. 지난 백년간 세계 인구는 16억 명에서 61억 명으로 증가하였고 이러한 증가의 대부분은 개발도상국에서 발생하였다. 1965년 세계 인구의 절반을 차지하던 아시아가 지난 40년간 17억 명의 인구 증가를 보인 반면, 사하라 이남의 아프리카는 같은 기간 인구수가 세배 가까이 뛰면서 가장 높은 인구증가율을 기록했다. 거주지의 증가와 새로운 도시의 건설은 새로운 지명을 꾸준히 지도상에 새기게 하였다. 1970년에서 2002년 사이 아마존 지역에서는 1,354개의 새로운 마을이 건설되었고, 남아공에서는 2,700개의 거주구역 개선을 포함하여 8,000개의 신규 거주지들이 정부 프로젝트에 의해 건설되었다. 이러한 남아공 정부의 프로젝트들은 요하네스버그와 같은 대도시 인권의 코스모시와 루프헤렝과 같은 신도시들을 만들었다.



사진: 유엔 사진도서관

2008년에 이르러서는 처음으로 도시인구가 촌락인구를 앞지르기 시작했으며 2030년에는 세계적으로 60%에 이르는 인구가 도시에 거주할 것으로 예상된다. 현재는 인구 1,000만 명이 넘는 초거대도시가 20개에 이른다. 1960년 인구 550만 명이었던 상하이에는 현재 1,900만 명이 넘는 도시가 되었다. 새로운 이름들은 지도상에 항상 추가되고 있으며, 일례로, 중국에서는 도시화 과정을 통해 매년 2만 개 가까운 새로운 거리명과 행정구역명이 만들어지고 있다.

### 인구의 이동과 빈곤, 그리고 지명 - 주소의 부재와 주민 미등록

세계인구의 3%에 해당하는 약 2억 명의 사람들은 그들이 태어나지 않은 국가에서 살고 있다. 어떤 이들은 경제적인 이유에서였으며 어떤 이들은 전쟁과 핍박으로부터 벗어나기 위한 난민 생활이었다. 유엔의 관측에 따르면 수단 서부의 다르푸르 지역을 강타한 내전으로 인해 285만 명의 사람들이 고향을 잃게 되었다고 밝혀졌다. 만일 난민들이 그들의 마을과 삶의 터전으로 송환된다면 구호기관들은 지도상에 쉽게 표현되지 않았던 오지의 작은 마을까지도 인식할 수 있게 될 것이다.

사람들은 일자리와 공공서비스, 보다 높은 수준의 생활을 얻기 위해 도시로 모여든다. 하지만 인간 거주정착센터(UN Habitat)에 따르면 현재 약 1억 명에 달하는 사람들이 도시 슬럼에 살고 있으며 2030년에는 그 수가 2억이 될 것으로 내다보고 있다. 이러한 인구의 대부분은 주소조차 가지고 있지 않으며 따라서 교육, 보건, 사회복지, 금융, 우편, 소방, 긴급구조 등 기본적인 서비스를 받기 위한 신원이 확보되지 않고 있다. 따라서 도시로 집중하는 빈곤은 지리적이고 공간적인 영역을 수반하며 이는 곧 사람들에게 정확한 주소지를 부여함으로써 단순히 길을 찾게 해주는 것뿐만 아니라 신원을 확보하여 필요한 서비스들을 제공해주기 위함이다.

## 정치적인 변화

두 번의 세계대전, 소비에트연합의 등장과 붕괴, 그리고 제국주의 국가로부터 독립한 신생국들의 등장은 20세기 지명의 많은 변화들을 몰고 왔다. 이라크와 같은 이름들은 제1차 세계대전 이후 영국과 프랑스에 의한 분할 당시 생겼으며 제2차 세계대전 이후 소련의 영향아래 등장한 동독은 1989년 서독과의 통일 이후 사라졌다. 1918년 오스트리아-헝가리 제국으로부터 독립한 이후 꾸준히 유지되었던 체코슬로바키아는 1992년 체코와 슬로바키아로 분리되었다. 1929년 통합된 발칸반도 국가들은 유고슬라비아라는 이름을 내걸었지만 2006년 유고연방의 최종적인 분리 이후 이 이름은 더 이상 존재하지 않는다. 원래 프렌치 수단(French Sudan)이었던 국가는 말리가 되었고, 1972년 독립한 실론은 이름을 스리랑카로 바꿨다. 또한 1973년 온전한 자치 정부를 구성한 브리티시 온두라스는 벨즈가 되었다.

1990년 소련의 붕괴와 함께 생긴 독립국 중 키릴 문자를 사용했던 일부 국가들은 공식문자를 로마 알파벳으로 바꿨다. 일례로 옛 페르시아와 소련의 영향을 받은 투르크 계열의 언어를 사용했던 우즈베키스탄은 소련의 통치기간 동안 변형된 아라비아 문자를 버리고 키릴 문자를 개조하여 사용했었다. 하지만 1993년 독립 이후 로마 알파벳이 소개되면서 소련 시절 키릴문자식 지명의 로마자 표기였던 Bukhara와 Samarkand는 각각 우즈베크의 로마자 표기에 맞춰 Buxoro와 Samarqand로 바뀌었다.

## 환경적인 변화

지난 수십 년 간 지구온난화는 양극 지방에 큰 변화들을 몰고 왔다. 그린란드와 북극지방 전체에 퍼져있던 빙하가 녹으면서 해안선은 이전과 많이 달라졌다. 한 예로 탐험가 데니스 슈미트는 2007년 그린란드 동쪽 해안에서 분리된 새로운 섬을 발견하였으며 그 이름을 Uunurtoq Qeqertoq(기온상승의 섬, Warming Island)이라 명명하였다. 이와는 달리 환경의 변화로 인해 지명이 사라지는 사례도 찾을 수 있다. 벵갈만에 있던 Lohachara라는 섬은 2006년 해수면의 상승으로 사라지게 된 첫 번째 유인도로 기억될 것이다.

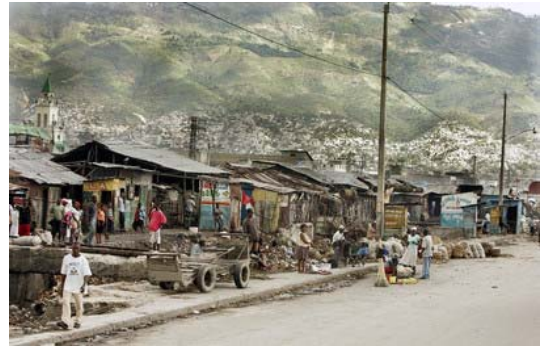


사진: 유엔 사진도서관



사진: 유엔 사진도서관



사진: 유엔 사진도서관

## 카드로부터 온라인 데이터베이스까지: 디지털 세계의 도전에 직면한 지명

### 개요

유엔의 지명표준화 작업이 시작된 1960년대 초 이래로 세계는 눈부신 기술의 발전과 통신 매체의 진보를 경험했다. 이러한 발전과 함께 이전까지 수작업으로 이뤄졌던 지명데이터의 기록, 저장, 전송 등은 정교한 상호 디지털 방식으로 전환되면서 엄청난 변화를 겪게 되었다. 신뢰할 수 있으며 공신력을 갖춘 정보는 여전히 필요하지만 오늘날 지명데이터에 대한 수요는 시간적인 경향변화에 민감하며 사용자의 활용 영역에 따른 구성의 유연함을 요구하고 다른 지표 데이터와도 잘 호환될 수 있기를 원한다. 이와 같은 지명데이터에 대한 시대적 요구는 지명이 가지고 있는 문화 유산적인 성격과 상충하면서 지속적인 어려움을 야기한다.

### 기술 변화의 결과

- 수 세기동안 지명목록은 단순한 참조의 목적으로 편집되어 왔으며 탐험의 결과를 지칭하거나 인구조사 결과의 기술, 지도책의 색인 등에 활용되는 수준이었다. 색인 순서에 따른 이러한 지명의 목록들은 **지명목록집(gazetteer)**의 인쇄형식을 오랫동안 지배해왔다.
- 20세기의 대부분 기간 동안 국가지명과 관계된 정부기관들은 카드 파일이나 기록 보관철 형식으로 지명관리를 해왔으며 시간이 흐름에 따라 공식적으로 파악된 이름들을 지명사전으로 출판했다. 하지만 1980년대 이후 **국가 지명데이터베이스**는 디지털 저장 방식으로 전환되었고 어마어마한 양의 목록들이 데이터 파일에 의해 생산되었다. 1990년대 이후 유엔지명전문가그룹은 각 나라들에게 검색과 데이터 다운로드 기능을 갖춘 국가지명 웹사이트를 구축하도록 권장하였고 지도, 국가 공간 데이터 DB 구축을 위한 GIS 제작물 등에 국가에서 정한 공식 이름을 사용하도록 독려했다. 1998년 유엔지명전문가그룹은 데이터호환이 탁월하고 자료의 훼손을 방지할 수 있는 문자배열이 가능한 유니코드 기준(ISO/IEC 10646)을 배포하였다.
- 비록 많은 국가들이 상호호환성을 갖춘 지명 데이터베이스나 지리정보시스템(GIS)을 활용한 지형 데이터상의 지명 관리를 구축하고 있지만 많은 개발도상국들은 아직 이러한 시스템들을 갖추지 못하고 있다. 이 사안과 관련하여 아프리카 국가들을 지원하는 유엔아프리카경제협력위원회(UNECA)는 무상으로 제공될 **데이터베이스/지명목록 소프트웨어**를 개발하고 있으며 이 프로그램은 아프리카 국가 간 데이터들의 상호 호환이나 자료 요청 등을 지원하는 기능을 제공한다.
- 오늘날 대부분의 지명데이터들은 해당 지형에 이름을 지정하기 위한 **단일좌표조합(single-point sets of coordinates)**을 사용한다. 하지만 미래의 GIS 응용프로그램은 해당 지형의 범위를 구현함으로써 지명 표기의 보다 정확한 틀을 제공해 줄 수 있을 것으로 기대된다.

### 당면한 과제들과 계획

- 지명데이터들은 국가나 지역적 단위에서 수집되고 활용된다. 하지만 오늘날 지명데이터에 대한 수요는 국가 간 정치적 대립과는 상관없이 다국적 형태로 요구되고 있으며 자연재해 구조·구호 활동과 같은 사례에서 잘 나타난다.

- 동남아시아·남서태평양 디비전(The Asia South-East and Pacific South-West Division)은 지역 내 국가들에서 공식적으로 사용 중인 토착지명을 모아 데이터를 구축하고 지명목록집을 작성하였다.
- 서아프리카 디비전(The Africa West Division)의 일부 국가들은 지명들을 모아 CD-ROM으로 제작하는 방법을 고려하고 있다.
- 아랍어 디비전(The Arabic Division)의 국가들은 디비전 내 지명을 모아 지명목록집을 제작하는 것을 계획하고 있다.
- 유엔지명전문가그룹 사무국은 웹상에서 여러 언어·문자들로 구성된 세계 지명 데이터베이스들을 제공하고 있다. 사용자들은 지도상에서 유엔의 6개 공식 언어를 통해 자국어 기준에 따른 국가명을 표 형식으로 찾아볼 수 있다. 10만 이상의 인구를 가진 도시나 수도 이름 역시 이 온라인 데이터베이스에서 검색할 수 있다. (<http://unstats.un.org/unsd/geoinfo/geonames/> 참조)
- 유럽에서는 EuroGeoNames 프로젝트에서 웹사이트를 통해 제공될 국가 간 지명 데이터 연계 서비스를 준비해 왔다. 데이터를 유지·관리하는 책임은 각 국가별로 시행될 것이지만 사용자들은 이와 상관없이 중앙 서버를 통해 초국적 데이터들을 사용할 수 있다. 국가 간 경계를 넘어 공유되는 지형의 이름들도 웹사이트에 포함되며 공식적으로 인정되는 토착지명과 연계된 외래지명 역시 지명데이터 서비스에서 제공된다. (자세한 사항은 <http://www.eurogeographics.org/eurogeonames> 에서 확인할 수 있다.) 유럽공간정보기반을 위한 시행령(INSPIRE)은 지명 채택의 일반 원칙을 포함하고 있다. (자세한 내용은 <http://inspire.jrc.ec.europa.eu/> 참조)
- 유엔지명전문가그룹 **지명 데이터 파일과 목록집에 관한 워킹그룹**은 최근 「지명표준화를 위한 전문 참고 매뉴얼(*Technical reference manual for the standardization of geographical names*)」이라는 유엔지명전문가그룹 출판물을 제작했다. 유엔지명전문가그룹의 데이터베이스 관리 기준을 다루는 국제조직으로서의 임무 외에, 워킹그룹은 두 가지 측면의 당면 과제에 직면해 있다: (a) 발전적 아이디어의 교류와 수준 높은 데이터 기반을 갖춘 국가 간 협력 실천, (b) 데이터 관리 기반과 능력이 전무한 개발도상국의 필요에 대한 대응. (<http://unstats.un.org/unsd/geoinfo/ungegnwgroups.htm#WGtopo> 참조)
- 유엔은 구호활동의 원활함을 위해 늘 새롭게 갱신된 지명 데이터를 필요로 한다. 따라서 유엔지명전문가그룹은 각 국가들에게 공식적인 지명 기구의 설립과 데이터베이스 구축을 강하게 독려했으며 UN-Second Administrative Level Boundaries (SALB) 및 UN-Geographic Information Working Group (UNGIWG)의 사업들을 지원해왔다.
- 오늘날 세계적인 화두는 인터넷 서비스를 통한 지리공간데이터 활용의 이상적인 구현이다. 공간데이터 시스템은 그동안 공간 데이터의 수요에 대한 적절한 대응보다는 지리정보의 관리에만 중점을 두어왔다. 보고된 바에 따르면 우리의 일상에 영향을 미치는 정보의 80%가 공간과 관련된 자료들이었다. 클라우드 컴퓨팅(cloud computing)은 쉽고 안전하며 쌍방향 정보 교류가 가능한 틀을 제공하지만 데이터소스 자체에 대한 의문을 남긴다. 따라서 데이터를 지역적 단위로 한 번에 모아 집합적 소스(crowd-sourcing)를 형성시킨 후 **wiki** 형식의 데이터 덩어리를 만드는 과정이 요구된다. 데이터 제작, 배포 기준을 확립하고 국가 단위의 지명 관리를 촉진하는 유엔지명전문가그룹에게 있어 이러한 사용자 참여형 방식은 공식적이지 않고 치우치며 분명하지 않은 자료를 양산시킨다는 인상을 가지게 될 것이다. 이러한 문제를 고려해볼 때, 국가 기관들은 지명 기준의 유익에 대한 공공 인식 제고와 사용자들에 의해 쏟아지는 지명들을 승인하는 절차를 마련해야 한다.
- 유엔 통계국은 최근 **세계지리공간정보관리기구(GGIM)**를 신설하였다. 이 기구를 통하여 유엔은 각 회원국들에게 국제적으로 굾직하고 관련한 공간정보의 효율적 이용을 보다 거시적 차원에서 논의하기를 원한다. 어떤 공간데이터 기반에서라도 지명은 가장 중요한 요소로 작용하며 유엔지명전문가그룹은 세계지리공간정보관리기구의 사업에 적극적인 역할을 수행할 것이다. (<http://ggim.un.org> 참조)

## 유엔지명전문가그룹(UNGEGN)은 무엇이며 어떤 일을 수행하는가?

UNGEGN website: <http://unstats.un.org/unsd/geoinfo>

### 유엔지명전문가그룹의 설립

“지명을 제정하는 기준은 무엇이나?” 이 화두는 1940년대 후반부터 유엔경제사회이사회(ECOSOC) 산하 지도분과(United Nations Cartographic Section)에서 접화되었다. 1950년대 해당 현안들이 논의된 후 1959년 경제사회이사회 결의안 715A (XXVII)에 따라 1960년 뉴욕에서 전문가그룹 회의를 최초로 개최하였다. 이 그룹은 유엔지명표준화회의를 개최할 것을 권고하였고 이후 1967년 제네바에서 창립총회가 개최되었다. 이 회의에서 참석자들은 국가 단위의 기준을 통해 국제 기준의 근거를 확립해야 한다는 뜻을 분명히 했다.

### 지명표준화를 촉진하는 데 있어 유엔지명전문가그룹의 역할과 임무

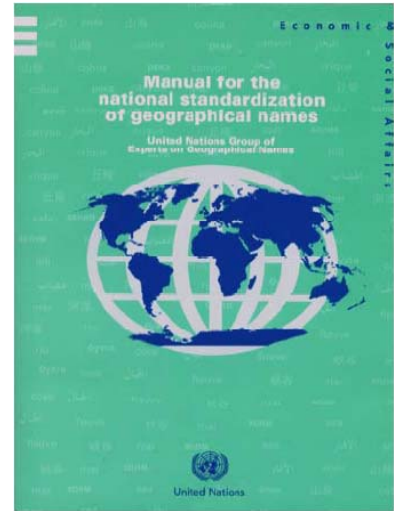
- 유엔지명전문가그룹은 유엔경제사회이사회의 7개 전문가그룹 중 하나다.
- 유엔지명전문가그룹은 결의안의 적용을 준수해야 하며 유엔지명표준화 회의가 개최되는 주기인 5년 동안 지속적으로 열려야 한다.
- 유엔지명전문가그룹은 국가적·국제적 단위에서의 지명표준화 확립을 지향하며 표준화의 유익함을 제시하고 표준화 기반이 부족한 국가들을 지원함을 목표로 한다.
- 유엔지명전문가그룹은 표준화 작업의 결과와 이슈들의 제고, 가장 효율적인 표준화 방법들의 전파, 그리고 국가적으로 공인된 지명 인식 확립을 논의하기 위해 최선을 다한다.

### 최근 몇 년간의 진행 상황들

- 교육과정 도입(실제 지명의 수집, 데이터 처리, 데이터베이스 및 지명 목록집 제작, 국가지명기구 설립). 최근의 교육 과정들은 인도네시아와 호주를 비롯하여 아프리카와 유럽의 국가들에 소개되었다.
- 유엔지명전문가그룹의 출판물
  - 국가지명표준화를 위한 매뉴얼 (*Manual for the national standardization of geographical names*)
  - 지명표준화를 위한 전문 참고매뉴얼 (*Technical reference manual for the standardization of geographical names*)
  - 지명표준화를 위한 용어사전 (*Glossary of terms for the standardization of geographical names*)
  - 지속적이고 명료한 지명의 유익함 및 지리정보에 접근하기 위해 필수적인 지명 사용에 관한 각종 브로슈어



- 28개 표기 체계로 채택된 과학적 기반의 로마자 표기 체계
- 2004년부터 시작한 아프리카 국가 지원 활동:
  - 아프리카 국가들과 다른 국제조직들 간의 조정 활동 지원
  - 아프리카에서 열리는 컨퍼런스 발표를 통한 프로모션
  - 아프리카 지명목록집/데이터베이스 모델을 실현시키기 위한 유엔아프리카경제위원회(UNECA)와의 협력
  - 2009년 제25차 유엔지명전문가그룹 회의의 나이로비 개최
  - 아프리카 지명 행정에 관한 교육 프로그램의 제공 (부르키나파소, 케냐, 카메룬)
- 지역위원회에 의한 프로젝트 사례
  - 동남아시아 및 남서태평양 디비전
    - 지역 내 토착지명에 관한 지도 및 지명목록집 개발
  - 네덜란드어 및 독일어 디비전 - 문화유산, 외래지명, 비주류 언어에 관한 회의 내용 출간
  - 중국 디비전 - 매년 20,000개 이상 쏟아지는 새로운 도시 이름에 관한 필요성과 해결 방법 모색
  - 북유럽 디비전(스칸디나비아 국가) - 노르웨이, 스웨덴, 핀란드에 있는 사미족 지명 기록에 관한 협력 증진
- 다중언어, 다중문자로 된 국가 이름 데이터, 인구 10만 이상의 도시 및 수도 이름 등이 표시된 웹기반의 유엔지명전문가그룹 세계 지명 데이터베이스 구축



**모범 사례 및 방법 논의, 국가적·지역적 프로젝트들의 전수 등을 위한 포럼을 제공하는 유엔지명전문가그룹**

각각의 사례들은 아래와 같음:

- 인도네시아 도서 지역(약 17,000개)의 지명 제정
- 호주 e-learning
- 노르웨이와 에스토니아의 지명 법률
- 중국 문화유산의 인식
- 일본 지자체의 통합과 지명 변경
- 캐나다, 호주 원주민 지명의 공식화
- 네덜란드, 스페인 소수 민족 지명의 사용과 기록
- 남아공과 뉴질랜드 지명 제정에의 공공 참여 과정
- 공간데이터 시스템으로서의 지명데이터베이스 개발 - 핀란드, 독일
- EuroGeoNames 프로젝트의 국가 데이터베이스 연계 사례
- 지도와 통계에서의 지명 통합 - 브라질, 이집트

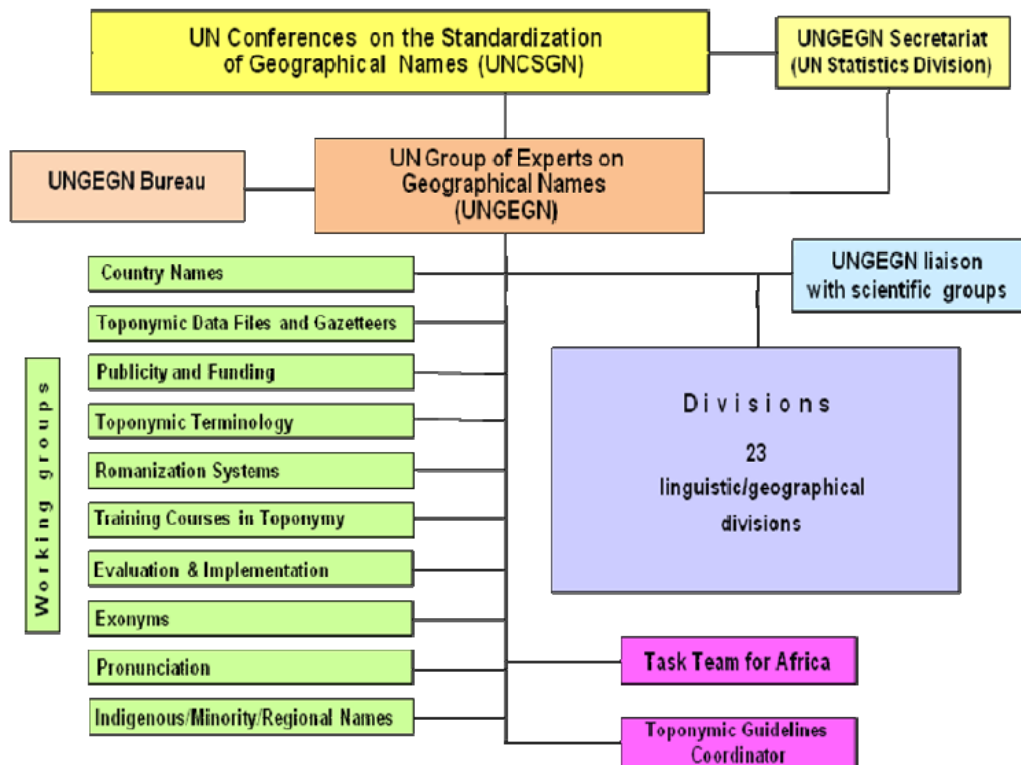
유엔지명전문가그룹 워킹그룹들에서는 이러한 주제들과 관련하여 많은 논의가 있었음 (유엔지명전문가그룹 웹사이트 참조)

**유엔지명전문가그룹에 의해 촉진된 표준화 지명 사용에 대한 각 조직들의 지대한 관심**

United Nations Second Administrative Level Boundary (UNSALB) 프로젝트; Internet Corporation for Assigned Names and Numbers (ICANN); United Nations Office for the Coordination of Humanitarian Aid (UNOCHA); International Hydrographic Organization (IHO); Google Earth; 그리고 다양한 아틀라스와 참고서 편집자들.

## 유엔지명전문가그룹은 어떤 방식으로 일하는가?

아래에 있는 다이어그램은 유엔지명전문가그룹의 사업운영 원리를 묘사한 것이다. 유엔통계국과 그 부서(한 명의 의장과 두 명의 부의장, 두 명의 보고관으로 구성)의 지원 아래 운영되는 유엔지명전문가그룹 사무국은 5년에 한 번씩 열리는 유엔지명표준화회의에 각종 사업들을 보고한다. 유엔지명전문가그룹 전문가들은 공식적으로 1) 컨퍼런스가 열리는 시점과 2) 워킹그룹, 태스크팀들 및 지리적·언어적 기반으로 묶인 국가들의 디비전에 의한 지명표준화 추가 작업들 사이에 두 번 만나게 되어있다. 다른 과학 기술 기구들과의 교류를 위해 유엔지명전문가그룹은 복수의 연락관들을 두고 있다.



**유엔지명전문가그룹 디비전들** : Africa Central; Africa East; Africa South; Africa West; Arabic; Asia East (other than China); Asia South-East and Pacific South-West; Asia South-West (other than Arabic); Baltic; Celtic; China; Dutch- and German-speaking; East Central and South-East Europe; Eastern Europe, Northern and Central Asia; East Mediterranean (other than Arabic); French-speaking; India; Latin America; Norden; Portuguese-speaking; Romano-Hellenic; United Kingdom; United States/ Canada.

## 유엔지명표준화회의의 결의(resolutions)

### 결의와 논의된 주제들

유엔지명표준화회의는 1967년 이래로 매 5년마다 열려왔다. 기술적인 안건에 대한 결의들은 매 회의 때마다 통과되었으며 유엔경제사회이사회에 의해 승인되었다.

실질적인 내용을 담는 결의들은 국가 표준화 작업의 기술적, 경제적, 사회적, 문화적 이점들을 아우르는 통합 안건들을 다룬다. 일반적으로 결의들은 국가-지방정부들이 다음과 관련하여 행할 지침 및 작업 틀을 제공한다:

- 국가 지명 기구들
- 지명 데이터베이스
- 지명목록집 - 인쇄물 및 디지털 자료
- 지명연구에 관한 교육프로그램
- 로마자 표기 체계
- 국가 이름
- 전문 용어들
- 발음
- 외래지명
- 지명 지침들
- 하나의 주권을 초월한 지형
- 토착, 소수민족, 지역적 언어 집단에 의한 지명 사용의 고취



사진: Yacob Zewoldi

가장 많이 인용된 결의는 첫 번째 회의에서 채택된 No. 4(I/4)였으며, 이는 국가지명기구 설립을 통한 지명표준화, 지명 기록의 보존과 전 세계로의 정보 전달 등에 관한 기본 지침들에 대해 자세히 기술하고 있다. 1967년 첫 번째 회의 이후로 40년 동안 기술의 급격한 변화가 있었지만 지역에서 사용하는 지명, 철자법의 적용에 관한 규정, 데이터 전달 등에 관한 개념들은 여전히 유효하다. 이러한 원칙들은 이후 몇 번의 회의를 거쳐 더욱 강화되었다.

국가적 단위에서 표준화된 지명을 국제적 사용 기준에 맞춰 전달하기 위해서는 문자 체계들 간의 올바른 표기 전환이 특히 중요하다. 지금까지의 거의 모든 작업은 로마자 표기법으로의 전환에 관한 것이었다. 관련 결의들은 28개 문자로 구성된 과학적 체계로서의 로마자와 그 일반적인 측면들에 대해 다뤘다.

오늘날에는 기후 변화, 탄소 모니터링, 재난 대비 등에 발맞추기 위해 공간정보를 담은 데이터들에 대한 세계적인 수요가 늘어나고 있는 상황이다. 공간 데이터 정보 관리에서 표준화된 지명의 역할은 VIII/6 (2002) 및 VIII/7 (2002)과 같은 결의에서 다루졌다. VIII/6 (2002)은 표준화된 지명 데이터들이 국가와 지방정부의 공간 데이터 기반에서 디자인, 개발, 적용 등에 필수적으로 포함되어야 한다는 내용이며, VIII/7 (2002)은 유엔지명전문가그룹이 국제 지명 데이터 교류 기준을 수립하는 데 있어 역할을 해나가야 한다는 내용을 담고 있다.



결의에는 지명의 문화유산적 측면에 관한 내용도 포함되어 있다. 지명의 야외조사 방법, 다중 언어로 구성된 동일 지명 실태, 표준화의 사회문화적 유익, 외래지명, 토착·소수민족·지역적 언어 집단의 지명 등은 모두 결의에 나타나는 주요 주제들이다. 결의 VIII/9 (2002)와 IX/4 (2007)은 국가의 문화유산, 지명과 정체성에 관한 대중의 이해 진작, 유네스코 사업들과의 연계 등에 있어 지명이 갖는 중요성을 다뤘다.



사진: David Munro

[웹사이트에서의 결의 원문 다운로드 \(unstats.un.org/unsd/geoinfo/UNGEGN/confGeneral.html\)](http://unstats.un.org/unsd/geoinfo/UNGEGN/confGeneral.html)

각 주제 그룹별 모든 결의들에 대한 내용은 유엔지명전문가그룹 웹사이트에 정리되어 있으며 영문과 불문으로 서비스되고 있다. 사용자들은 또한 웹상에서 데이터베이스에 있는 결의들을 주제별로 검색할 수 있다. 이 텍스트들은 일단 영문으로만 서비스된다.

### 결의의 준수

다음 회의가 개최될 때까지 유엔지명전문가그룹은 결의된 내용을 충실히 수행해야 한다. 최근 총회에서는 유엔지명전문가그룹 사무국은 이전에 결의된 내용들에 관한 진행 상황들을 발표하는 자료를 마련하였다.



사진: 유엔 사진도서관



사진: 유엔 사진도서관

## 우리에게 왜 지명표준화가 필요한가?

### 필수적 참조물로서의 지명

지명은 장소를 지칭하기 위해 가장 널리 쓰이는 참조 대상이다. 특정 장소에 대해 하나 이상의 지명이 존재한다는 것은 그만큼 불확실성과 혼란을 야기할 가능성이 크다는 얘기다. 사람, 국가, 문화집단 간의 의사소통을 진작시키기 위해서는 현지 사용 실태를 반영한 지명의 표준화 작업이 필요하다.



사진: Helen Kerfoot

### 일상대화에서 늘 등장하는 지명

장소를 지칭하는 많은 이름들은 우리의 일상에서 지리적 용어, 음식, 음료수, 식물, 옷감 등을 수식하기 위해 쓰이고 있다. 구불구불한 강을 나타내는 영단어 'meander'는 터키의 강 'Meandros'로부터 유래했으며 침식된 석회암 지대인 카르스트 경관은 이탈리아 트리에스테 인근의 'Karst'로부터 따온 이름이다. 또한 '주라기'로 알려진 지질연대의 이름은 'Jura Mountain'으로부터 유래한 것이다. 음식을 지칭하는 터키, 파머산, 햄버거, 샴페인, 코냑, 셰리 등은 모두 지명으로부터 유래한 이름들이다. 아라비아 지역에서 오렌지를 뜻하는 *burdukān*, *burdukāl* 등은 원래 포르투갈을 뜻하며 이것이 독일로 오면 Apfelsine가 되는데 이는 중국의 사과(apple of China)라는 뜻이다. 불어에서 칠면조를 뜻하는 *La dinde*는 인도에서 따온 말이다. 데님, 트위드, 캐슈미르 등과 같은 식물 종류의 이름들 역시 세계 곳곳에 있는 이름들로부터 유래한 것이다(프랑스 도시 Nîmes, 스코틀랜드 Tweed 강, 아시아의 Kashmir 지역). 또한 카디건, 비키니, 크라바트와 같이 세계 곳곳에서 착용했던 의상들은 그대로 보통 명사가 되었다(웨일스의 Cardigan, 태평양의 Bikini 환상 산호섬, 크로아티아/Croatia). 지금까지 언급했던 것들뿐만 아니라 인터넷을 보게 되면 무수히 많은 지명들이 도메인으로 쓰여 졌다는 사실을 알 수 있을 것이다.

이러한 사례의 대부분에서 우리는 고유한 지명들이 일반 명사로 변화된 사실을 알 수 있다. 매일 매일의 언어생활에서 올바른 문법과 철자의 준수가 중요하듯이, 지명 또한 올바른 사용에 의해 존중되어야 하는 사항이다.

### 지명표준화란 무엇인가?

지명에 적용되는 표준화의 정의는 유엔지명전문가그룹에 의해 다음과 같이 정의된다:

- (a) 권위 있는 적절한 기관에 의해서, 지명의 통일된 표현을 위해 일련의 특수한 표준과 규범을 설정하는 것.
- (b) 지명을 그러한 규범에 부합하도록 만드는 것.



사진: Helen Kerfoot

표준화된 지명은 “주어진 실체에 대한 여러 다른 지명들 중에서 선호되는 지명이라고 지명 기구로부터 인정된 이름”으로 정의된다. 그러나 하나의 지형에 몇 개의 이름이 존재할 수도 있다. 여러 언어를 쓰는 핀란드의 수도 헬싱키는 핀란드어로 Helsinki이며 동시에 스웨덴어로 Helsingfors로도 쓰인다. 또한 뉴질랜드의 Mount Egmont는 쿡 선장(Captain Cook)에 의해 명명되었지만 마오리족에 의해 쓰인 원래 이름은 Taranaki였다.

국가적 차원에서 지명표준화는 국가 지명기관이 명문화한 원칙, 정책, 절차 등에 의해 가장 적절하다고 여겨지는 지명들의 선택에 따라 이뤄진다. 국제적 지명 기준 역시 각국이 가진 자료 교환의 명확성을 위해 중요한 사항으로 여겨진다.

### 지명표준화에 따른 혜택은?

현대사회는 표준화된 지명의 사용에 의해 행정의 효율과 정확한 의사소통을 기한다. 국가에 의해 확립된 표준화 프로그램은 행정, 제조, 유통, 교육 등에 있어 효율성을 제고함으로써 시간과 비용을 절감해준다. 특히 국가 표준화 작업은 하나 이상의 기관이나 부서가 일관된 지명 목록을 필요로 하는 작업이 있을 때 일의 중복을 피할 수 있게 해준다. 국가 지명 기구는 또한 비정부기관이나 국제 지도·지명목록 제작자들에 의해 제정된 원칙 않는 지명의 공식화를 방지하고 나라 고유의 지명을 고수할 수 있게 해준다.



사진: Helen Kerfoot

다음은 효율적인 업무를 위해 일관된 지명을 필요로 한다고 여겨지는 기관들의 목록이다:

- 지도 제작자와 국토조사 기관
- 주민등록주소에 의해 사람들의 신원을 파악하고 행정서비스를 제공해야 하는 지자체 및 지역기관
- 토지소유 관계를 등록해야 하는 등기기관: 이 경우 주소에 찍힌 지명과 강하게 유착됨
- 고대 유물, 자연보호구역, 국립공원 등의 자연문화유산을 보존하고 행정업무를 행해야 하는 기관
- 인구 집중 지역의 사회적 수치와 인구조사를 실시하는 통계 부서
- 인지도 높은 관광명소와 호텔, 레스토랑, 기타 시설들을 활용하여 국내·해외 관광객들을 유치하려는 관광공사
- 길이나 이동통로 등에 안내표지판을 설치하는 공공시설 부서
- 육지, 해상, 항공 길 안내 장치 사용자와 제작자
- 사고발생 장소의 주소를 통해 신속한 출동을 해야 하는 경찰이나 군대 등의 기관
- 비행, 해상 구조 및 소방, 긴급구조 등과 같이 위급상황에 대처해야 하는 기관
- 자연 재해 컨트롤과 재난 구조 기관
- 세계 곳곳에서 발생하는 일들을 보도하는 미디어
- 해외에서 브랜드가치를 향상시키고자 하는 기업
- 도메인 이름을 생성시키거나 지리정보를 검색하고자 하는 인터넷 사용자



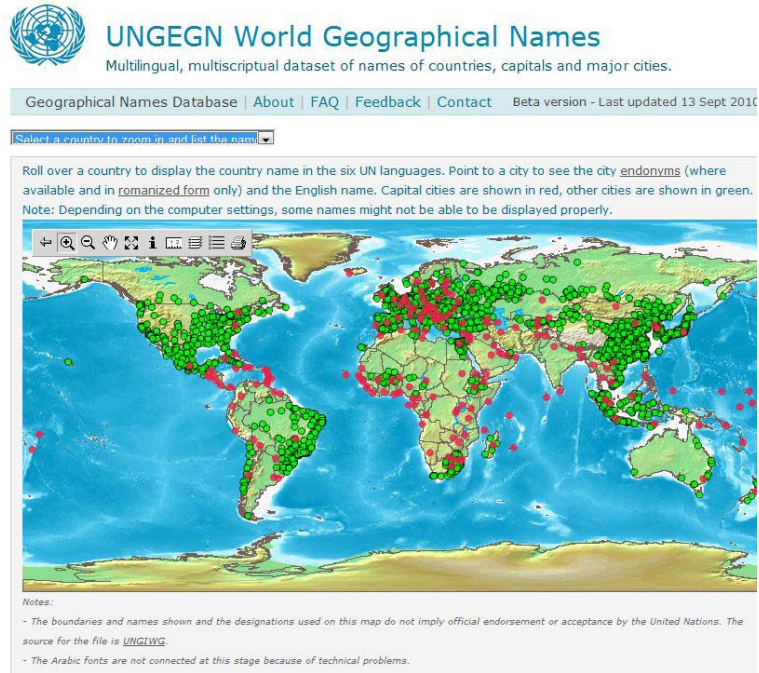
사진: Helen Kerfoot

## 지명에 대해 더 알려면 무엇을 보아야 하는가?

유엔지명전문가그룹 웹사이트 (<http://unstats.un.org/unsd/geoinfo>)

유엔의 업무와 지명표준화에 관한 유엔지명전문가그룹의 활동에 관한 정보는 이 웹사이트에서 얻을 수 있다. 여기서는 주로 영어로 된 아래와 같은 사항들에 접근할 수 있을 것이다:

- 유엔지명전문가그룹의 개관과 임무
- 뉴스레터와 회보
- 문서와 출판물
- 각 회의, 워킹그룹, 디비전의 활동
- 각국 지명기관, 국가 지명 데이터베이스, 지명지침서 등에 관한 연결
- 유엔지명전문가그룹의 세계 지명 데이터베이스
- 유엔에 의해 공인된 로마자표기 체계
- 지명과 관련된 유엔 결의



### 지명에 관한 정보가 수록된 다른 웹사이트

세계 각지의 거주지와 지형의 이름, 그리고 미국 국내 지명, 남극 지명, 해저 지명 등을 찾고자 한다면, 미국지명위원회 웹사이트를 참조하십시오: <http://geonames.usgs.gov>.

해저 지명에 대한 정보를 얻고자 한다면, 국제수로기구(IHO)와 정부간해양학위원회(IOC)의 공동 프로젝트인 대양수심도(GEBCO)의 해저지명위원회(SCUFN)의 업무를 참조하십시오: [http://www.gebco.net/data\\_and\\_products/undersea\\_feature\\_names](http://www.gebco.net/data_and_products/undersea_feature_names).

남극연구과학위원회(SCAR)의 남극 종합 지명목록에 대한 정보는 다음 웹사이트를 방문하십시오: <http://www.scar.org/publications/bulletin/138/a.html>.

유럽 지명에 대한 정보는 EuroGeoNames 프로젝트의 웹사이트를 방문하십시오: <http://www.eurogeographics.org/eurogeonames>.

지명연구에 관한 도서목록 정보는 국제명칭과학위원회(ICOS)의 웹사이트에서 현재 구축 중인 국제 명칭과학 도서목록 (International bibliography of Onomastic Sciences) 페이지를 방문하십시오: <http://www.icosbibliography.net/cob>.

## 추천 도서

### 유엔

United Nations Group of Experts on Geographical Names (2002) *Glossary of Terms for the Standardization of Geographical Names*, Department of Economic and Social Affairs, United Nations, New York.

United Nations Group of Experts on Geographical Names (2006) *Manual for the Standardization of Geographical Names*, Department of Economic and Social Affairs, United Nations, New York.

United Nations Group of Experts on Geographical Names (2007) *Technical Reference Manual for the Standardization of Geographical Names*, Department of Economic and Social Affairs, United Nations, New York.

### 일반 출판물

M. Arousseau (1957) *The Rendering of Geographical Names*, Hutchinson University Library, London.

Naftali Kadmon (1997) *Toponymy, the Lore, Laws and Language of Geographical Names*, Vantage Press, New York.

*Onoma*: Journal of the International Council of Onomastic Sciences (2000) Vol. 35. (This issue contains a number of papers on the standardization of geographical names.)

Richard R. Randall (2001) *Place Names, How They Define the World - and More*, The Scarecrow Press, Inc., Lanham, Maryland, and London.

Adrian Room (1993) *Place-Name Changes 1900-1991*, The Scarecrow Press, Inc., Metuchen, N.J., and London.

Hebe Spaul (1970) *New Place Names of the World*, Ward Lock Ltd, London and Sydney.

George R. Stewart, (1975) *Names on the Globe*, Oxford University Press, New York.

## 지명표준화와 관련된 다른 조직들

최근 들어 국가지명기구의 업무, 지도제작과 조사 작업을 수행하는 기관의 공식 지명 등록, 지명지침서와 지명목록집 제작 등을 통해 많은 국가들이 지명표준화 작업에 동참하고 있다. 각 국의 국가지명기구 목록은 유엔지명전문가 그룹 홈페이지에서 확인할 수 있다:

[http://unstats.un.org/unsd/geoinfo/UNGEGN/docs/NNA/Authorities\\_overview\\_listJan2011.pdf](http://unstats.un.org/unsd/geoinfo/UNGEGN/docs/NNA/Authorities_overview_listJan2011.pdf). 국제 지도제작자들 및 유엔 지명전문가그룹의 지속적인 노력과 함께, 아래에 소개될 목록은 지구공간정보 관리와 관련하여 지명표준화 사업에 동참하고 있는 국제기구들이다.



사진: 유엔 사진도서관

### 남극연구과학위원회 (Scientific Committee on Antarctic Research, SCAR)

SCAR는 국제과학위원회(International Council for Science, ICSU)의 학제 간 위원회로서 남극 지역의 연구 활동을 지원·조직하고 남극 조약 자문회의와 기타 관련 기구들의 활동을 컨설팅하는 작업을 펼치고 있다. 현재 남극에는 세계 약 30개국에서 파견된 팀들이 연구 활동을 수행 중이며 15개 이상의 언어와 5개의 문자 체계로 지명 표기가 이뤄진다. 남극 지역에서의 지명목록과 지명제정 지침은 22개 국가에 의해 조정되어 왔으며, 1992년 SCAR는 복잡하게 흩어진 남극대륙의 지명들을 체계적으로 정리하기 위해 지명목록 제작을 시작하게 되었다. 이 지명목록은 호주 남극데이터센터(Australian Antarctic Data Centre/AADC) 홈페이지를 통해 확인할 수 있다: <http://data.aad.gov.au/aadc/gaz/scar>.

### 국제수로기구 (International Hydrographic Organization, IHO)

모나코에 있는 IHO는 1921년, 전 세계 연안국들의 바다 관련 사안들을 조정하고, 해도 제작과 수로 관련 책자들 (대양수심도, 해저지명목록집, 해양과 바다의 경계 등)을 출판하기 위해 세워졌다. IHO의 웹사이트 <http://www.iho.int>와 해저지명위원회(SCUFN)의 웹사이트 <http://www.ihoohi.net/english/committees-wg/ircc/gebco/scufn.html>를 참조하시오.



사진: 유엔 사진도서관

### 국제표준화기구 (International Organization for Standardization/ISO)

163개국의 표준화기관에 의해 세워진 ISO는 국제 표준에 관한 세계 최대의 출판 매체이자 개발기구이다. 세계적으로 그 어느 때보다 통합된 시대에서 다른 표준화기관들에 의해 제 각각 마련된 국가 코드들은 재화와 정보를 교환하는 데 있어 혼란을 줄 수 있다. 이 사안을 다루기 위해 ISO는 표준화된 국가 코드 목록을 출판하였다 (ISO 3166). 이에 대한 확인은 ISO 웹사이트

<http://www.iso.org> 에서 할 수 있다. 국가 코드(ISO 3166)은 [http://www.iso.org/iso/country\\_codes.htm](http://www.iso.org/iso/country_codes.htm)를 참조하시오.



사진: 유엔 사진도서관

### 지정 지명과 숫자의 인터넷 기업 (Internet Corporation for Assigned Names and Numbers, ICANN)

인터넷 상에서 누군가의 위치를 파악하고자 할 때 사용자는 이름과 숫자로 된 주소를 컴퓨터에 타이핑한다. 이 주소는 컴퓨터가 정확히 위치를 찾을 수 있도록 오직 하나뿐이어야 한다. 1998년 설립된 ICANN은 세계 곳곳의 주소를 식별하고 조합한다. 표준화된 지명 없이 이러한 작업은 불가능하며 또한 국제 온라인 네트워크를 구축할 수 없을 것이다. ICANN 웹사이트는 다음과 같다: <http://www.icann.org>.



사진: 유엔 사진도서관



사진: David Munro

## 자주 하는 질문

**질문:** 유엔지명전문가그룹의 사업은 거의 끝난 것인가?

답변: 전문가들이 유엔에서 처음 만난 자리는 1960년이었고 이후 9번의 유엔지명표준화회의와 25번의 유엔지명전문가그룹 회의가 열렸다. 유엔지명전문가그룹은 각국의 영토 안에 있는 지명 관리에 대해 책임을 다하도록 독려하고 있으며 지역에서 고유하게 사용되는 지명의 철자와 표기법을 정비하도록 하고 있다. 아직 많은 지명들이 기록되지 않은 채 남아있고 변화될 여지들이 있으며 모든 국가에서 지명기구를 갖추지 않은 현 상황을 통해 봤을 때, 유엔지명전문가그룹의 사업은 앞으로도 지속될 것이다.

**질문:** 아직도 많은 곳에서 지명의 변화가 일어나고 있는가?

답변: 지난 수 세기 동안 지구상의 지명들은 많은 변화를 겪어왔다. 우리는 비잔티움(Byzantium)이 콘스탄티노플(Constantinople)이 되고 또 다시 이스탄불(Istanbul)이 된 사례를 보지 않았는가? 이 밖에도 많은 사례들을 발견할 수 있다. 국가의 경계들이 변화되면서 지명도 덩달아 많은 변화를 겪는다 (체코 공화국에서 과거 Karlsbad로 불렸던 곳은 현재 Karlovy Vary라는 도착지명으로 바뀌었다). 과거 제국주의를 겪었던 아프리카 국가에서도 많은 지명들이 바뀌었으며 (예: 모잠비크의 Lourenç Marques를 Maputo로, 짐바브웨의 Salisbury를 Harare로), 아시아에서도 마찬가지였다 (예: 인도네시아의 Batavia를 Djakarta로, 다시 Jakarta로). 로마자 표기법도 달라졌다. 이에 따라 우리는 Peking이 Beijing이 된 것과 Athina가 Athina로 바뀐 사연을 알고 있다. 2000년 이후 인도의 도시들은 이름을 바꿨다 (예: Bombay를 Mumbai로, Madras를 Chennai로).



사진: 유엔 사진도서관

매년 한 국가에서도 도시와 마을의 이름이 바뀐다. 이는 지방자치단체의 통합, 지역 사회의 지명 변경 추진, 중앙정부에 의한 도착지명 채택 등의 결과로 인해 주로 발생한다. 현재 11개의 공식 언어를 쓰고 있는 남아공은 새로운 지명 변경을 위한 작업을 시도하고 있다. 새로운 이름들이 등장하고 있는 반면 (예: 아랍에미리트연합의 새로운 섬들), 농촌의 인구유출, 침수 피해, 화산 폭발과 기타 자연 재해로 인해 공간과 지명 모두 사라지는 경우도 있다.

지도책 출판업자들에게, 나라들이 붕괴되고 새로운 국가가 출현하는 등의 지명 변경 사건들은 지도를 항상 새로운 상태로 갱신해야 하는 책임을 지게하고 있다.

**질문:** 왜 유엔은 이 사안에 대해 관심을 가지고 참여하는가?

답변: 1940년 이후 유엔의 지도국은 지도에 사용할 지명을 결정해야 했다. 이러한 이유로 유엔은 자연스럽게 지명 결정 사항들에 관심을 가지게 되었고, 올바른 지명의 사용을 원활한 의사소통과 평화의 창구로 여기게 된 것이다.

**질문:** 세계 모든 지명에 대한 데이터베이스는 존재하는가?

답변: 인터넷에서 얻을 수 있는 지명 데이터베이스는 많이 있다. 어떤 것들은 세계를 다룬 것도 있지만 대부분은 공인되지 않은 것들이다. 유엔지명전문가그룹은 전 세계 국가와 수도, 대도시들의 이름을 각 나라에서 사용하고 있는 문자 체계와 언어를 고려하여 지명 데이터베이스를



구축해 놓았다(<http://unstats.un.org/unsd/geoinfo/geonames/>). 유엔지명전문가그룹 웹사이트는 그 링크를 통해 전 세계 국가에서 구축한 지명데이터베이스들을 연결해 놓았다(<http://unstats.un.org/unsd/geoinfo/UNGEGN/nna.html>).

**질문: 지명표준화란 무엇인가?**

답변: 지명표준화란 공인된 기관에 의해서 특정 지형이나 장소에 사용할 정확한 이름을 부여하는 것을 뜻한다. 지명표준화에서는 그 이름이 사용될 조건과 공간 범위에 대해서도 결정한다.



사진: David Munro

**질문: 유엔지명전문가그룹에서도 이름을 결정하는가?**

답변: 아니다. 유엔지명전문가그룹에서는 이름을 결정할 권한까지는 없다. 유엔지명전문가그룹은 각 유엔회원국들이 그들 고유의 이름을 결정하고 국제 사회에 배포하는 권리를 존중한다. 지명을 두고 내부의 통치 권한을 넘어서는 국가 간 분쟁이 있을 경우, 유엔지명전문가그룹은 해당 국가들 간에 해결을 도모하는 대화의 장을 마련할 수는 있다.

**질문: 토착지명과 외래지명의 차이는 무엇인가?**

답변: 토착지명은 해당 지역의 사람들 사이에서 널리 쓰이거나 공식적으로 인정된 언어권에서 쓰이는 이름을 뜻한다. 나폴리(Napoli), 뭄바이(Mumbai), 예테보리(Göteborg) 등이 이에 해당한다.

외래지명은 해당 지역의 언어권 외부에서 생긴 지명으로 원래 토착지명이 가진 언어와는 다른 형태의 지명을 뜻한다. 예를 들어 영어권에서 쓰는 바르샤바(Warsaw)는 폴란드에서 쓰는 토착지명인 Warszawa의 외래지명이며, 불어권에서 쓰는 리스본(Lisbonne)은 포르투갈에서 쓰는 토착지명인 Lisboa의 외래지명이다.

각각의 정의에 대한 보다 많은 정보는 유엔지명전문가그룹의 「지명표준화를 위한 용어사전」(<http://unstats.un.org/unsd/geoinfo/UNGEGN/publications.html>)에서 확인할 수 있다. 외래지명에 대한 질문과 이의 사용에 대한 정보들은 유엔지명전문가그룹 회의와 유엔지명표준화회의에 제출된 보고서에서 찾아볼 수 있다 (<http://unstats.un.org/unsd/geoinfo/UNGEGN/default.html>).

**질문: 왜 하나의 장소에 지명은 여러 개인가?**

답변: 예를 들어 하나 이상의 언어를 사용하는 국가지명기관은 복수의 지명 사용을 권장할 수 있다 (핀란드는 수도 헬싱키에 대해 핀란드어 지명인 Helsinki와 스웨덴어 지명인 Helsingfors를 동시에 쓴다). 여러 다양한 상황들은 하나의 장소에 여러 개의 지명을 쓰도록 유도할 수 있다. 예를 들어 역사적인 원인 (원래 Iqaluit였던 북부 캐나다의 마을은 Frobisher Bay라는 이름으로 바뀐), 로마자 표기법의 변화에 따른 원인 (우크라이나의 키예프는 Kiev에서 Kyiv로 바뀐), 변화 중에 있는 이름 (호주의 에어즈록은 Ayers Rock에서 Uluru/Ayers Rock으로 바뀌고 있음), 복수의 외래지명 사용 (Beč(크로아티아), Wiedeń(폴란드), Вена(러시아), Dunaj(슬로베니아), Vienna(영국), Бео(세르비아) 등은 모두 오스트리아 수도 빈을 지칭하는 외래지명) 등은 복수의 지명이 생성되는 원인으로 작용할 수 있다.



사진: Helen Kerfoot

## 이름에 숨어있는 것은? - 인용할만한 문구들

### 장소 이름의 중요성

“인간은 도구를 만드는 자이고 생각하는 자이며 동시에 이름을 짓는 자다.”

George Stewart, *Names on the Globe* (1975)

“시대를 불문하고 어떤 종류의 사람이라도 그 사람이 새로운 땅을 처음 밟은 순간 그는 주변의 것들에 이름을 짓기 시작할 것이며 이는 전혀 새로운 것이 아니다.”

Constance Mary Matthews, *How Placenames Began and How they Develop* (1974)

“우리가 깨닫든 그렇지 않든 간에 지명은 지구에 사는 모든 인간들에게 있어 가장 중요한 필요를 채워주는 존재이다.”

Alain Vallières, ‘The Administrative Framework of a Central Toponymic Agency’ in *Canadian Documents for the United Nations Toponymy Course* (1992)

“지명은 문화와 역사의 반영이자 우리 자신의 반영이다. 지명은 누가, 무엇을, 언제, 어디서, 왜 그 시간에 주어졌는지를 반영하며, 문화처럼 늘 변화하고, 어떤 과정으로 어떤 역사성을 갖췄는지 간에 변화한다는 사실은 변함없다.”

John R. K. Clark, *Hawai'i Place Names* 서문 (2002)

“여행할 때 우리는 장소에 방문한다 하기 보다는 *지명*에 방문한다는 표현이 맞을 것이다.”

William Hazlitt, *Notes of a Journey through France and Italy* (1826)

“우리가 접하는 지도가 전체적인 윤곽과, 도표와, 시각적인 이미지를 가지고 있어도 지명으로 채워져 있지 않다면 비인간적일 것이며 인간과는 전혀 상관없는 그림으로 남을 것이다.”

Art Ó Maolfabhail, ‘The background and present role of the Placenames Branch of the Ordnance Survey’ in *The Placenames of Ireland in the Third Millennium* (1992)

“... 가장 최근의 지명 변화를 기록하는 것은 지도 편집자들의 마음을 사로잡으면서 분주하게 한다. - 하물며 세계의 외무부 관계자들에게는 어떠할까...”

Naftali Kadmon, *Toponymy, The Lore, Law and Language of Geographical Names* (1997)

“이전의 소련 체제에서 1917년 소비에트 혁명 이후 변화된 지명 사례는 매우 많다. 소련 혁명 이후 60년 간 700,000만개에 이르렀던 인구 밀집 지역 중 절반 가까운 수의 지명이 바뀌었다.”

Adrian Room, *Place-Name Changes 1900-1991* (1993)



사진: Helen Kerfoot



사진: Helen Kerfoot

## 지명 표준화의 필요성

“좋은 사전과 더불어, 가장 유용하고 일반적인 책은 좋은 지명목록집일 것이다.”

W. G. Blackie, *The Imperial Gazetteer* 서문 (1855)

“행정부에서 사용 중인 지명의 명명과 철자법, 특히 기타 많은 부서들에서 발행된 지도와 해도들에서 사용 중인 것들까지 모두 통일된 형태로 쓰이길 원하기에, 나는 지명위원회를 구성하는 바이다...”

Benjamin Harrison, 미국 대통령, executive order issued on 4th September 1890

“국가 표준화 프로그램은 통치의 효율을 극대화함으로써 시간과 비용을 절감해준다. 많은 관련 부서들이 중복된 사안에 치중하면서 생길 수 있는 상이한 결과들은 많은 갈등을 내재하고 있지만 표준화를 통해 이러한 문제를 피할 수 있으며 정확한 이름의 사용을 가능하게 해준다.”

Donald J Orth, 'Organization and functions of a National Geographical Names Standardization programme: A Manual' in *World Cartography* Volume XXI (1990)

“기술 역량의 확산과 통신미디어의 발달이라는 시대적 흐름 속에서 공식적으로 표준화된 지명은 정확한 보도, 지리적 지식의 전파, 지리정보시스템(GIS) 콘텐츠 제작 등을 위한 필수 요소로 자리매김 하고 있다.”

Helen Kerfoot, 유엔지명전문가그룹 의장, *Technical reference manual for the standardization of geographical names* (2007)

“신뢰도가 높고 업데이트에 충실한 종합 지리정보는 세계적으로 아주 중요한 경제 요소이다. 오늘날 우리 삶의 약 80%는 공적인 일이나 사적인 일 모두 공간적인 움직임과 관련되어 있으며 대부분의 의사결정은 지리 정보를 근거로 이뤄진다. 지리정보의 유용성은 한 국가의 발전 여부와는 상관없이 언제나 유효하며 이러한 사실은 지역 계획이나 건설업, 환경 보호, 재난 관리, 국가 방위, 교통 측정, 우주 산업 등에서 입증되고 있다.”

Otto Schily, 독일 내무부 장관, 제8차 유엔지명 표준화회의 총회 개최사 (2002)

“오늘날 구글어스는 수억 명의 유저들이 사용하는 서비스가 되었다. 그들 중 많은 이들은 구글어스에 표현된 경계나 지명 표기에 강한 이익을 제기하며 때로는 논쟁적인 양상을 보이기도 한다.”

Andrew McLaughlin, *Google's views on government, policy and politics* (2008)



사진: Helen Kerfoot



사진: Helen Kerfoot